



BULETINUL OFICIAL

AL MUNICIPIULUI CLUJ

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:
Cluj, Primăria, Str. Regina Maria 2. Telefon Nr. 56

Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cuprinsul:

- *Procesul verbal dresat în ședința de reînstalarea și constituire a Consiliului Municipiului Cluj, ținută la 25 Octomvrie 1932.*
- *Hotărârile Comisiei Interimare a Municipiului Cluj.*
- *Publicațiuni oficiale.*
- *Informațiuni. Vizita M. Sale Regele Carol II-lea și a Marelui Voevod Mihailu, la Cluj. Donația dlui consul al Cehoslovaciei etc.*
- *Situația casei și a fondurilor de ordine la 31 Octomvrie 1932.*

Proces verbal

dresat în şedinţa de reînaltare şi constituire a Consiliului Municipiului Cluj, ținută la 25 Octombrie 1932 ora 14 a. m. în Aula Primăriei, conform ordinului Ministerului de Interne Nr. 19.792 din 27 Septembrie 1932, dat în temeiul dispoziţiunei art. 83 din L. O. A. L. (Nr. deciziunei Insp. General Adm. Regional 9059 din 18 Octombrie 1932.)

— Domnul Victor Hodor, Inspector General Ad-tiv Regional, asistat de dl. Aurel Moga secretar general al Municipiului, deschide şedinţa şi constată, că invitările la şedinţa de azi au fost făcute şi inmanuate reglementar şi că Consiliul Municipiului are 36 membrii aleşi, 10 membrii de drept, în total *membrii ordinari* 46, iar *supleanţi* pe lista Nr. 2 = 25 şi pe lista Nr. 3 = 10, în total 35.

Secretarul citeşte apelul nominal al Consilierilor aleşi şi de drept, cum şi al supleanţilor şi se constată, că sunt:

Prezenţi:

I. *Consilieri aleşi*: Domnii dr. Ianoş Gaspar, Francisc Bruder, dr. Ştefan Zagoni, Richard Tuffli, Anton Moldovan, Gheorghe Sion, dr. Laurian Gabor, prof. Ioan C. Cătuneanu, dr. Sebastian Bornemisa, Vasile Candrea, dr. Valer Pop, d-na Sidonia Docan, Petre Sergescu şi Petre Pop = 14.

II. *Consilieri de drept*: Domnul Nicolae Vasiliu protopop = 1.

III. *Consilieri supleanţi*: Domnii Gheorghe Ghili, Virgil Nastase, Nicolae Manta, Iuliu Schiopu şi Ştefan Onofrai = 5.

Lipsă:

I. *Consilieri aleşi*: Domnii dr. Aurel Socol, Carol Réthy, Alexandru Bartalis, dr. Emil Haţiegan, dr. Teodor Fischer, dr. Augustin Bernad, Francisc Ujhelyi, dr. Valentin Poruţiu, dr. Ionel Pop, Iacob Schwartz, Hoffer Geza, dr. Teodor Mihali, Iosif Szabo, Gheorghe Stroia, dr. Nicolae Ujvarosi, Ştefan Raffai, d-na Livia Deciu, dr. Ernest Martin, d-na Maria Kovacs, Simeon Rusu, Mauriţiu Nosin, dr. Andrei Buzdug = 22.

II. *Consilieri de drept*: Domnii prof Nicolae Drăgan, Enea Romonţian, Aurel Tămăşan, Ioan Xantus, Ioan Agărbiceanu, Ioan Vasarhelyi, Ioan F. Negruţiu, Simeon Nemeş şi Teodor Târziu = 9.

III. *Consilieri supleanţi*: a) lista Nr. 2.: Dnii dr. Sava Vasile, Şiancu Emil, dr. Cărpinişan Nicolae, dr. Elena Bratu, Ghircoiaşu Valeriu, Ioan Vlad, dr. Vidican Teodor, Mişu Ştefănescu, Sofia Metiş, dr. Mureşan Leontin, Someşan Laurean, Romie Cristache, Pop Gheorghe, Boţoc Iacob, Ioan Botişel, Drejan Ilarie, Ioan Oltean, Baci Petre, Mehes Gheorghe, dr. Bianu Vasile şi Hancu Dumitru = 21.

b) *Lista Nr. 3.*: Domnii dr. A. T. Mureşan, dr. Rudolf Schuller, Hirschfeld Carol, Oltean Petru, Căpuşan Gavrilă, dr. Victor Chirilă, Kandel Ignăţiu, dr. Klein Maximilian şi dr. Flaviu Laurenţiu = 9.

Prezenţi din 46 membrii *ordinari* 15, absenţi = 31.

Prezenţi din 35 membrii *supleanţi* 5, absenţi = 30.

Domnul Inspector General Ad-tiv Regional constată, că membrii Consiliului nici la a 2-a convocare nu sunt prezenţi în numărul cerut de lege, (art. 91 alin. 1 L. O. A. L.).

I. Dl. Richard Tuffli prezintă dimisiile următorilor consilieri:

a) *Membrii ordinari aleşi*: Domnii dr. Aurel Socol, dr. Emil Haţiegan, dr. Valentin Poruţiu, dr. Ionel Pop, Richard Tuffli, d-na dr. Livia Deciu, Mauriţiu Nosin, Teodor Fischer şi dr. Marton Ernest = 9.

(Nr. 25.505, 25.504, 25.503, 25.502, 25.501, 25.500, 25.494, 25.496 şi 25.495 932)

b) *Membrii supleanţi aleşi*: Domnii ing. dr. A. T. Mureşan, Gavrilă Căpuşan, dr. Flaviu Laurenţiu, dr. Maximilian Klein = 4. (Nr. 25.499, 25.498, 25.497 şi 25.493—1932.)

II. Dl. dr. Ştefan Zagoni, prezintă demisiile:

a) *Membrilor ordinari aleşi*: Domnii dr. Ştefan Zagoni, dr. Ianoş Gaspar, d-na Maria Kovacs, dr. Bernad Augustin, dr. Ujvarosi Nicolae şi Iosif Szabo = 6. (Nr. 25.492—1932.)

b) *Membrilor supleanţi aleşi*: Domnu Ştefan Onofrai = 1. (Nr. 25.492—1932.)

III. Şi în fine dl. Francisc Bruder prezintă dimisiile:

a) *Membrilor ordinari aleşi*: Domnii Bruder Francisc, Alexandru Bartalis, Raffai Ştefan, Gheorghe Stroia, Rusu Simion, Geza Hoffer, Ujhelyi Francisc = 7. (Nr. 25.515, 25.514, 25.516, 25.508, 25.512, 25.511, 25.513—1932.)

b) *Membrilor supleanţi aleşi*: Domnii Kandel Ignăţiu, Oltean Petru = 2. (Nr. 25.510, 25.509—1932.)

În total demisionează 22 membrii ordinari şi 7 supleanţi, din 36 membrii ordinari aleşi şi 35 (25 pe lista Nr. 2 şi 10 pe lista Nr. 3) membrii supleanţi aleşi.

Aşa fiind mai rămân în Consiliu 14 membrii aleşi din 36, care număr complectându-se cu cei 2 supleanţi nedemisionaţi de pe lista Nr. 3 din 10 respective 9 supleanţi, (supleantul Carol Hirschfeld de pe aceeaşi listă conform matriculei de stare civilă la Nr. 703—932 a răposat) de prezent Consiliul ar avea numai 16 membrii aleşi în loc de 36, — astfel numărul membrilor aleşi fiind deci

reduc la mai puțin de jumătate, — Consiliul trebuie considerat de descompletat. (Art. 351 L. O. A. L.)

Procesul verbal se încheie.

D. C. M. S.

Nr. 24987—1932.

Insp. Gen. Adm. Regional ss. *Victor Hodor*.

Secretar General: ss. *Aurel Moga*.

LEGE

pentru prelungirea termenului de înscriere ulterioară în listele de naționalitate română. (*Publicată în Monitorul Oficial No. 244 din 18. Octombrie 1932*).

Art. unic. Termenul 31 Decembrie 1928, fixat de art. 67 al legii pentru dobândirea și pierderea naționalității române se prelungește până la 1 Septembrie 1933.

Hotărârile Comisiei Interimare a Municipiului

(Extras și rezumat).

Sedința din 23 Sept. 1932

— Com. Int. aprobă demolarea casei primăriei din Str. Pop de Băsești în regie. Materialul rezultat se va întrebuința pt. necesitățile Municipiului Cluj. (No. 21065—1932.)

— Se adjudecă în mod definitiv lucrările de reparare abatorului și oborului de vite, firmei Reuniunea Ind. Români cu suma de Lei 290.487, în sarcina art. 44 și 101/c al bug. 1932. (Nr. 14612—1932.)

— Se aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 280.000 la art. 119 ex. 1932 pt. întinerirea stabilimentelor comune de apă. (No. 22074—1932.)

— Se aprobă ordonanțarea sumei de 67.200 Lei pt. consolidarea malului stâng al Someșului. (No. 18649—1932.)

— Com. Int. aprobă impunerea suplimentară a taxei pe vehicule străine pe luna Iulie 1932 cu suma de Lei 36.231 și pe luna August 1932 cu suma de Lei 15.295 (No. 20957—1932.)

— Com. Int. aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 100.000 pe seama art. 18 ex. 1932 (serbări naționale). (No. 22228—1932.)

— Se aprobă gestiunea băii de vară pe anul 1931 cu suma de Lei 1.090.070 și se invită serv. Contabilității să debiteze Ad-ția Băii de Vară, cu suma de mai sus la art. 53 al ex. 1931. (No. 22529—1932.)

Sedința din 27. Sept. 1932

— Com. Int. invită Serv. Contab. ca din Inventarul general al Municipiului Cluj să radieze suma de Lei 253.951.205.55 ca valoarea inventarului dat ca aport de Municipiul Cluj în administrația Uzinelor Electrice în Regie Mixtă.

Titlu provizoriu No. 1 de 107.000 acțiuni à 1000 Lei, total Lei 107.000.000 trimis cu adresa Uz. Electrice în Regie Mixtă No. 337—1931, înregis-

trată la No. 1448—1931 se va înscrie în Inventarul Municipiului Cluj, Capitolul efectelor. (No. 15921—1932.)

— Com. Int. aprobă ca exploatarea pădurei de molid de la Muntele Filii, să se facă prin licitație publică, cu suma de Lei 132.000, în sarcina art. 53/e ex. 1932. (No. 22656—1932.)

— Com. Int. considerând, că în situația actuală este imposibil a se cere în prealabil avizul Oficiului Central de Licitatii, deoarece prin așteptarea acestui aviz este periclitată aprovizionarea cu combustibil a serviciilor, spitalelor, școlilor și altor instituții comunale, menține hotărârea sa din 20 Sept. 1932 în sensul de a se executa transportul lemnului de foc în regie proprie. (No. 22737—1932.)

— Se aprobă ordonanțarea sumei de Lei 25.000, în contul subvenției alocate în bugetul anului în curs la art 95 pt. alimentarea fondului sanitar local. (No. 13317—1932.)

Sedința din 30 Sept. 1932

— Com. Int. aprobă executarea lucrărilor pt. reconstruirea culeei drepte a podului de peste Nădășel, de pe drumul Chintăului, cu suma de Lei 76.271 în sarcina art. 59 ex. 1932. (No. 22959/932.)

— Se adjudecă în mod definitiv lucrările de înlocuirea a sobelor din birourile primăriei firmei Alex. Turi, cu suma de Lei 24.562 în sarcina art. 44 ex. 1932. (No. 23512—1932.)

— Se aprobă radierea sumei de Lei 187.104, costul alimentației bolnavilor supranumerari dela Spitalul Epidemic de pe lunile Spt., Oct., Nov., Dec. 1929, sumă ce urma să fie restituită de către Ministerul Muncii și Ocrotirilor în baza art. 507 al. 2 din leg. sanitară. (No. 84112—1932.)

— Se delegă dnii ing. S. Suciu și ing. A. Pop din partea Municip. Cluj, în comisia pentru examinarea vehiculelor, de pe lângă Chestura Poliției Cluj. (No. 22515—1932.)

— Se aprobă dlui avocat D. Ghimpău un onorar de Lei 10.000, care se v'a plăti de la art. cheltueli de judecată. (No. 22572—1932.)

— Se aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 30.000 pe seama art. 126 ex. 1932, pt. plata angajaților pe timpul boalei, conform regulamentului pt. fondul bolnavilor. (No. 22281—1932.)

— Com. Int. fixează pt. vânzarea castanelor pe sezonul 1932, 16 locuri cari se vor acorda solicițanților prin tragere la sortii, cu condiția ca pe aceste locuri să nu așeze șatre, deasupra cup-toarelor.

Taxa pt. fiecare loc se v'a plăti conform categoriei în care intră, fiind trei categorii de locuri și anume pentru categoria I se v'a plăti 2000 Lei, pt. cat. II se v'a plăti 1500 Lei, și pt. categoria III Lei 1000. (No. 22496—1932.)

— Se aprobă un avans de Lei 7000 în sarcina art. 101 ex. 1932, dlui Director al abatorului pt. repararea oborului de vite. (No. 23349—1932.)

— Se delegă dnii P. Cureau și dr. A. Kovacs membrii în Com. Int. ca să facă verificarea gestiunii pășunilor comunale din circ. I—V pe anul 1930. (No. 7746—1932.)

— Se autorizează dl. Președinte al Comisiei Interimare a lua tratative cu Ministerul Instrucțiunii, pt. retrocedarea intravilanului din P. Mihai Viteazul (locul unde se află Muzeul Etnografic) în schimbul chioșcului din parc. (No. 20492—1932.)

— Se autorizează dl. Preș. al Com. Int. a trata cu Ministerul Comunicațiilor, referitor la rezilierea contractului dintre Primăria și F. S. S. R. asupra intravilanului cu edificiu și loc din Parcul orașului. (No. 23709—1932.)

Sedința din 7. Oct. 1932

— Se aprobă executarea lucrărilor de reparare a edificiului din Str. Gen. Dragalina No. 80—82 cu suma de Lei 11.319 în sarcina art. 44 ex. 1932, prin Serv. Intreprinderilor. (No. 21215—1932.)

— Se aprobă procurarea becurilor necesare „Operei Române“ de la firma „Garabeth“ cu suma de Lei 37.985 în sarcina art. bugetar prevăzut pt. iluminatul public (No. 22969—1932.)

Sedința din 11 Oct. 1932

— Se aprobă ordonanțarea sumei de Lei 6525, de la art. 38 ex. 1932, firmei „Segesvary et Co.“ Cluj pt. diferite materiale furnizate. No. 12358—1932.)

— Se aprobă ordonanțarea sumei de Lei 5000, de la art. 33 ex. 1932 drept cotizație „Uniunii Orașelor“ din România. (No. 23609—1932.)

Sedința din 14 Octomvrie 1932

— Se adjudecă firmei „Frații Schwartz“ din Cluj executarea lucrărilor de reparare a acoperișului edificiului aflător pe moșia „Tarcea“, cu suma de Lei 700 în sarcina art. 44 exerc. 1932. (No. 1960—1932.)

— Se modifică hotărârea Comis. Int. No. 23937—1932 în sensul că se aprobă deschiderea unui credit suplimentar de Lei 100.000 la art. 44 exerc. 1932, în loc de Lei 50.000.

— Se aprobă pentru Institutul Policlinic Cluj 46 m. st. lemne de foc pentru sezonul de încălzit 1932—33. (No. 21862—1932.)

— Se hotărăște ca primirea bătrânilor în azile să se facă în baza aprobării Comisiei Interimare, iar în cazuri urgente cu aprobarea d-lui Președinte al Comisiei Interimare. (No. 24482—1932.)

Sedința din 18 Octomvrie 1932

— Se aprobă un avans de Lei 40.000 pt. lucrările de la moșia „Tarcea“. (No. 24834—1932.)

— Se aprobă începerea și terminarea urgentă a lucrărilor pentru consolidarea drumului din Str. Papiu Ilarian cu suma de Lei 64.880, în sarcina art. 68/b și 34.950 Lei în sarcina art. 68/a. (No. 8970—1932.)

— Se fixează Companiei de Jandarmi Cluj pt. clădirile ocupate, o chirie anuală de 100.000 Lei, începând cu 1 Ian. 1933. (No. 14958—1932.)

— Se aprobă exploatarea în regie a materialului lemnos din pădurea Muntele Filii, necesar Atelierului Central cu suma de Lei 8500 în sarcina art. 108—1932. (No. 16919—1932.)

— Se aprobă oferta firmei „Combustibilul“ pentru furnizarea a două vagoane păcură pt. încălzitul Teatrului Național și Op. Române cu prețul de Lei 760 la 100 kgr. transportat la fața locului, plătit după preluare imediat. În acest scop se votează un avans de 35.200 Lei. (No. 22969—1932.)

— Se aprobă modificarea bugetului Chesturii Poliției, Biroul Populației și servitorilor pe anul 1932 după cum urmează: 1. La venituri, evaluarea art. 2. Taxa condicilor de servitori și viza anuală se va majora cu 50.000 Lei. 2. La cheltueli alocația art. 3 imprimare și furnituri de birou se va majora cu 50.000 Lei. (No. 24255—1932.)

— Se aprobă gestiunea abatorului public pe lunile Iulie și August 1932, cu suma de Lei 943.575 în favoarea art. 54, 56 și 62 ex. 1932. (No. 22324—1932.)

— Se aprobă încheierea registrului chiriașilor pe anul 1931 după cum urmează:

Rămășițe din 1930	Lei 8,245.220.—
Debit pe 1931	Lei 6,688.787.92
Total	Lei 14,934.007.92

Suprimări (reduceri)	Lei	237.394.34
Debit rectificat	Lei	14.696.613.58
Incasări în decursul exercițiului	Lei	5.828.784.—
Rămășițe de încasat	Lei	8.867.829.58
(No. 23834—1932.)		

— Se hotărăște reorganizarea biroului biletelor de vite și reducerea taxelor comunale, ce se percep la eliberarea biletelor de vite și la transcrierea dreptului de proprietate. (No. 18864—1932.)

— Se aprobă un ajutor de 10.000 Lei pentru organizarea expoziției-târg de păsări, fructe, vinuri, miere etc. dela 23 Oct.—3 Noemvr. (No. 23630—1932.)

— Se modifică hotărârea No. 20.908—1932 din 20 Sept. a. c. și se aprobă radierea sumei de 255.232 Lei debitată pentru carnetele de identitate.

— Comis. Interim. autorizează pe dl. Președinte cu semnarea tuturor actelor în legătură cu contractarea împrumutului de 30 milioane pe seama Municipiului. (No. 24770—1932.)

— Com. Int ia act de raportul Serv. Contencios, că în procesul intentat de reclamantul Vasile Roată în contra Primăriei pentru 7.507.856 Lei daune interese. Judecătoria la desbaterea din 13 l. c. a respins acțiunea reclamantului. (No. 17561—1932.)

— Se aprobă procurarea a 300 becuri pe seama Teatrului Național, dela firma Garabeth. (3778.)

— Se hotărăște prevederea în bugetul anului 1933 a sumei corespunzătoare pentru plata taxei impuse pe primul trimestru a anului 1930, pentru Uzinele Electrice conform legii energiei. (No. 24466—1932.)

Publicațiuni oficiale

România Ministerul de Interne Direcțiunea
Ad-ției Locale

No. 13800—1932.

Domnule Președinte,

Aci alăturat vă trimitem ordinul circular No. 13800—1932, dat prefecturilor de județe și vă rugăm să binevoiți a lua și Dvs. aceleași măsuri cu ocaziunea lucrărilor ce se execută din nou sau se reface, *fotografiindu-le înainte și după executare*, iar fotografiile păstrându-le în arhiva acelei primării.

p. Ministru, Arm. Călinescu.

Director, C. Caloianu.

România Ministerul de Interne, Direcțiunea
Ad-ției Locale

No. 13807—1932.

Domnule Prefect,

În activitatea gospodărească pe care consiliile

județene și comunale trebuie să o desvolte în vederea ridicării la un nivel mai înalt al stărilor locale: economice, culturale și sanitare, trebuie contat în mare măsură și pe spiritul de emulație între gospodarii ce se perindă vremelnic în fruntea treburilor obștești.

Rezidă în om, luat ca individ cât și în colectivitate, mândria firească de a se distinge de ceilalți și este mult încurajat atunci când lucrul său este evidențiat.

Trebuiește dar folosită această însușire și pe terenul treburilor obștești, evidențiind lucrările realizate de către cei puși în fruntea administrațiilor publice.

În acest scop, *vă rugăm a lua măsuri, atât la județ cât și la comunele din acel județ, ca orice lucrare, de orice natură, ce se execută din nou sau se reface, să fie fotografiată înainte și după executare, iar fotografiile să se păstreze în arhiva autorității respective.*

La prefectura județului se vor centraliza și se vor păstra în dosare pe comune toate fotografiile lucrărilor din comunele rurale.

Ministru, Arm. Călinescu.

Director, C. Caloianu.

COPIE. România Ministerul de Interne Direcțiunea Administrației de Stat No. 13033 A. din 14 Octombrie 1932.

DOMNULE PRIMAR

Ministerul Industriei și Comerțului ne aduce la cunoștință prin adresa No. 80170—932, că unele primării ale comunelor urbane eliberează cărțuli de comerț ambulant pentru articole de manufactură, covoare, prosoape, pături, etc. care sunt vândute de comercianții ambulanți prin cafenele, restaurante, bodegi, piețe, străzi, etc. pe prețuri mai mari decât cele reale, făcând astfel o concurență neleală comercianților stabili, și inducând și publicul în eroare prin faptul, că acele mărfuri prezentate ca fiind confecționate din materii de calitate mai superioară decât cele din care sunt fabricate.

Comunicându-Vă cele ce preced, avem onoare a Vă ruga să *nu mai eliberați cărțuli de comerț ambulant decât pentru articolele prevăzute în mod limitativ în legea comerțului ambulant*, iar solicitanților care vor cere asemenea cărțuli să le puneți în vedere, că sunt obligați să vândă numai *mărfurile prevăzute în autorizații*.

Autorizațiile eliberate de acea Primărie contrar dispozițiilor sus citate legi, Vă rugăm să luați măsuri a fi retrase dela acei cari se folosesc de ele.

Ministru
Indescifrabil

Director
Indescifrabil

Primăria Municipiului Cluj
No. 24591—1932 cons.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

Primăria Municipiului Cluj vinde prin licitație verbală următoarele materiale: cca 20.900 (Douăzecimii) kgr. fier vechi fontă și forgeat aflător în curtea Maiertistei Orașului.

Licitația va avea loc în ziua de 3 Noembrie 1932 ora 9 a. m. la fața locului.

Prețul de strigare este fixat în modul următor:

Lei 0.50 (cincizeci bani) pentru fier forgeat.

Lei 1.— (Unu) pentru fier fontă.

Concurenții vor depune o garanție de 5% a valorii totale a materialului pus la licitație.

Informațiuni se pot primi în Biroul Atelierului Central, Calea Traian No. 19.

Cluj, la 14 Octombrie 1932.

Primăria Municipiului Cluj

Primăria Municipiului Cluj
Nr. 23512—1932.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

Municipiul Cluj închiriază prin licitație publică cu oferte în scris, închise și sigilate localul de prăvălie fost ocupat de d-ra Cucuiu (firma „Progres”) în clădirea Primăriei Piața Unirii 1, pe durata de 3 (trei) ani dela data predării.

Licitația se va ține pe lângă respectarea dispozițiilor cuprinse în art. 88—100 din Legea Contabilității Publice și în normele generale pentru ținerea licitațiilor, publicate în Monitorul Oficial Nr. 127—1931 în ziua de 17 Noembrie 1932, ora 11 a. m. înaintea Comisiei de licitații, sala de sedințe.

Deodată cu ofertele, concurenții vor preda în plic separat, o garanție provizorie în numerar sau efecte garantate de stat, egală cu 5 la sută din suma oferită drept chirie, pe durata de mai sus.

Condițiunile generale de licitație, se pot vedea în biroul Serviciului economic.

Cluj, la 18 Octombrie 1932.

Primăria Municipiului Cluj.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

În 10 Noembrie a. c. ora 4 d. m. se va ține licitație pentru aprovizionarea internatului de fete „Regina Maria” din Cluj, cu lapte și carne pe timp de un an.

Ofertanții pentru lapte au să depună o cautiune de Lei 5000, iar cei pentru carne Lei 10.000. Caetul de sarcini se poate vedea în cancelaria Direcțiunei unde se va ține și licitația, unde se obține formular de ofertă.

Direcțiunea.

INFORMATIUNI

Vizita M. Sale Regele Carol II-lea și a Marelui Voevod Mihaiu, la Cluj

Clujul a îmbrăcat din nou haină de sărbătoare în ziua de 23 Octombrie a. c. pentru a primi cu acelaș devotament și dragoste pe Suveranul Țării și Marele Voevod Mihaiu cari au venit în orașul nostru pentru a onora cu Inalta Lor prezență trei frumoase manifestațiuni românești și anume: inaugurarea noului edificiu al Academiei de Inalte Studii Agricole, o bine organizată expoziție de păsări, fructe, struguri, vinuri, flori și miere, produse ale Ardealului și concursul hipic organizat de Comandamentul Corp. VI. Armată, ce și-a desfășurat programul pe Arena Sportivă din parcul orașului.

La gară frumos pavoazăată, M. S. și Marele Voevod au fost primiți de membrii Guvernului în frunte cu dl. Iuliu Maniu, Președintele consiliului de Miniștri, dl. Dr. Vaida-Voevod, mai mulți parlamentari, ofițeri și funcționari superiori, capii autorităților bisericești, militare și civile consuli țărilor streine cu sediul în Cluj, reprezentanții instituțiilor culturale în frunte cu Rectorii Universității și Academiei și de toată populația Clujului și împrejurimilor venită pentru a primi și ovaționa pe Regele tuturor românilor.

M. S. însoțit de Marele Voevod a descins din trenul regal la ora 10.45 în uralele entusiaste ale mulțimii și înțonarea „Imnului Regal”.

Dl. General Prodan comandantul corpului VI Arm. a prezentat M. Sale raportul, apoi dl. Dr. Victor Deleu Președintele Comisiei Interimare prezentând în numele Municipiului omagiile și urările de bun venit îi oferă tradiționala „pâine și sare”.

După aceasta M. S. și Marele Voevod au trecut în revistă compania de onoare a Flotei de Aviație de Gardă din Șomeșeni, după care a primit prezentarea capilor de autorități.

Dela gară M. Sa, Marele Voevod și suita precum și membrii Guvernului și autoritățile au plecat la Academia de Agricultură pentru a asista la sfințirea localului nou al Academiei de Inalte Studii Agronomice, pe care a oficiat-o însuși P. S. S. Nicolae Ivan Episcopul Vadului, Feleacului și Clujului, îmbrăcat în marile odăjdii și asistat de un sobor de preoți.

După Serviciul Divin au luat cuvântul dl. Prof. Dr. Mihail Șerban Rectorul Academiei de Inalte Studii Agricole, în numele Guvernului dl. Ministru Voicu Nițescu, în numele Universității din Cluj dl. Rector Goangă, în numele Academiei Agricole din București dl. Prof. Busoicescu, în nu-

mele Institutului de Cercetări Agronomice dl. Ionescu-Sisești fost Ministru al Agriculturii, în numele Societății inginerilor agronomi dl. A. Nasta și în numele studenților Academiei de Inalte Studii Agricole dl. Buia student, toți adresând cuvinte omagiale Majestății Sale Regelui Carol al II-lea și pentru întreaga Familie Regală. După aceea M. Sa a ținut un discurs mulțumind în primul rând „acelora cari pe lângă ocrotirea și sprîjinul ce li s'a dat, au știut face prin râvnă personală, prin îngrijirea și dragostea de instituție, să putem fi astăzi cu toții întruniți la această sărbătorească inaugurare”. Apoi după ce exprimă încrederea ce are atât în conducătorii învățământului agricol cât și în studenți și după ce arată rolul important al acestui învățământ încheie cu urarea „ca această instituție inaugurată să fie în adevăr un focar de raze sănătoase și utile pentru întreaga țară românească”.

Discursul a fost urmat de o călduroasă manifestare a publicului pentru M. Sa și Marele Voevod.

Cu prilejul acestei solemnități M. Sa a binevoit a conferi decorația „Meritul Agricol” dlui Prof. Oțoiu și dlui Inspector General Ciomac.

La ora 12.45 Suveranul, Marele Voevod și membrii Guvernului au vizitat Catedrala ortodoxă-română unde au fost întâmpinați de P. S. Sa Episcopul Nicolae Ivan înconjurat de cler și întreg Comitetul Eparchial. M. Sa a admirat marea construcție și și-a exprimat dorința de a vedea terminate lucrările.

Dela catedrală M. Sa urmat de întreaga suită a trecut în noul palat al Camerei de Comerț, unde după ce dl. Inspector General Agricol Dr. Ciomac rostește cuvinte de bun venit, a vizitat întreaga expoziție interesându-se de aproape și exprimându-și admirație pentru produsele expuse de fructe, struguri vinuri, zarzavaturi, produse de apicultură și industrie casnică, și în special pentru minunatele cusături și țesături românești.

Tot aici au mai fost expuse pe lângă obiecte de alabastru marmoră și aragonit apoi obiecte lucrate în piele și articole optice etc. o frumoasă expoziție de pictură, compoziții și portrete.

M. Sa a binevoit să primească mai multe cadouri făcute de expozanți, ca recunoștință pentru faptul că a onorat cu Inalta Sa Prezență această expoziție.

La sfârșit s'a servit o mică gustare, după care M. Sa și Marele Voevod au plecat la gară unde în trenul regal s'a servit masa.

După masă au participat la concursul hipic organizat de Comandamentul Corpului VI Arm. și a distribuit premii concurenților câștigători.

Seara la ora 8 a avut loc la Opera Română din Cluj un festival de gală reprezentându-se opereta „Liliacul” de I. Strauss.

M. Sa, Marele Voevod și suita au asistat până la sfârșit la reprezentație care a fost cu succes interpretată. Iar după festival S'au reîntors la gară ovaționați de mulțimea care aștepta dealungul străzilor și la ora 12 cu trenul regal S'au reîntors la București.

Donația d-lui consul al Cehoslovaciei

— Cu prilejul sărbătorii naționale a Cehoslovaciei din 28 Octombrie 1932, dl. Ing. Ladislav Chochlousek, consul al Republicii Cehoslovace la Cluj, a făcut o donație de 8000 Lei pentru ajutorarea șomerilor din oraș, adresând dlui Dr. Victor Deleu Președintele Comisiei Interimare a Municipiului următoarea scrisoare:

Consulat de la Republique Tchecoslovaque a Cluj
Nr. 8775—1932.

Domnule Primar,

După cum Domniei-Voastre Vă este bine cunoscut, că Republica Cehoslovacă Vineri, la 28 Octombrie 1932 își sărbătorește sărbătoarea sa națională.

Cum însă eu am suferit de o boală grea și de prezent mă aflu în reconvalescență nu-mi este cu putință de a manifesta cu prilejul acestei zile relațiile amicale ale puterii noastre aliate altfel, decât gândindu-mă la o faptă caritativă.

Prin urmare Vă rog, Mult Stimat Domnule Primar, ca în calitate de Președinte al Comitetului pentru ajutorarea șomerilor Municipiului Cluj să binevoiți a primi în favorul acestei organizații o donație de Lei. 8000.

Primiți, Vă rog, Domnule Primar, asigurarea destinsei mele stime și considerațiuni.

Cluj, la 24 Octombrie 1932.

Consul:

Ing. Ladislav Chochlousek.

Primăria a primit cu mulțumiri donația și apreciind frumosul gest, a adresat domnului consul Ing Chochlousek următoarea scrisoare:

Primăria Municipiului Cluj
No. 25476—1932.

Domnule Consul,

În numele Comisiei Interimare și a cetățenilor Municipiului Cluj cu onoare Vă rugăm ca și cu prilejul din acest an al aniversării Republicii Cehoslovace să fiți interpretul celor mai curate sentimente de prietenie și a urărilor noastre de bine și prosperitate, pe lângă venerabilul Președinte al Republicii, Guvernul și Populația Țării pe care aveți cinstea de a o reprezenta.

În același timp Vă aducem mulțumiri pentru donația de 8000 Lei ce ați făcut-o pentru ajutorarea șomerilor, care va fi utilizată pentru a alina durerea și mizeria acestor oropsiți ai sorții.

Aducându-Vă sincere urări de sănătate și mulțumire Vă rugăm să primiți Domnule Consul, asigurarea distinsei noastre stime și considerațiune ce Vă păstrăm.

Cluj, la 27 Octomvrie 1932.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. F. Laurențiu.

Secretar General:
A Moga.

— *Delegarea d-lui T. C. Marinescu ca secretar general al Ministerului de Interne.* Ministerul de Interne cu ordinul Telegrafic Nr. 1239—1932 aduce la cunoștință că prin Deciziunea Ministerială No. 12.237 P. din 20 Octomvrie 1932 dl. Theodor C. Marinescu, directorul administrației de Stat, a fost delegat a îndeplini funcțiunea de secretar general al Ministerului.

— *Reglementarea comerțului de devize.* Prin Jurnalul Consiliului de Miniștri cu No. 1025 din 4 Oct. 1932 publicat în Monitorul Oficial No. 238 din 11 X. 1932 în virtutea art. 1 din Legea pt. comerț de devize publicată în Monitorul Oficial No. 230 din 1 Octomvrie 1932, s'a hotărât ca reglementarea comerțului de devize să se facă după normele propuse de Banca Națională și aprobate de Ministerul de Finanțe. Aceste norme se vor publica în Monitorul Oficial și vor avea puterea și efectele unui regulament de administrație publică.

— *Transportul celor mușcați de animale turbate.* Ministerul Muncii, Sănătății și Ocrotirilor Sociale a adus la cunoștința Ministerului de Interne că Institutul Antirabic din Iași a raportat că dela data de 16 Iulie până la 3 Aug. 1932 au fost aduși la acel institut 4 pacienți cu rabie, în urma mușcăturilor de animale turbate, cari au sucombat în spitalele unde au fost internați, prezentându-se prea târziu pentru tratament. Cercetându-se cauzele întârzierii s'a constatat că aceasta provine din cauza lipsei de mijloace materiale pentru transport a celor mușcați. Ministerul de Interne pentru a veni în ajutorul acestora cu ordinul No. 18974 din 19 Sept. a. c. a dispus ca prefecturile de județe și primăriile respective, acoperind cheltuielile transportare, să ia măsuri a se înlesni transportul cât mai grabnic al celor mușcați de animale turbate, pentru a nu întârzia dela vaccinare.

— *Reglementarea circulației în sens unic în Str. Vlăhuță și Str. Minorităților.* Chestura Poliției Municipiului Cluj, sesizată de numeroase reclamațiuni, pentru a preveni accidente ce ar putea avea loc în străzile Vlăhuță și Minorităților, cari sunt prea înguste pentru a putea deservi traficul intens de vehicule, ce circulă pe aceste străzi în sense contrarii, a dispus ca în aceste străzi circulația să se facă în *sens unic* și anume vehiculele

vor putea circula numai din Cal. Victoriei spre Str. Regina Maria și Str. Minorităților, în sens contrar urmând a se circula prin Piața Cuza Vodă sau prin Str. Baba Novac.

Redactor: Dr. Aurel Opreșiu

Serviciul Contabil

SITUAȚIA

casiei și a fondurilor de ordine la 31 Octomvrie 1932

Primăria Municipiului Cluj

Nr. 26.099/1932

O b i e c t	I N C A S Ă R I		P L A Ţ I		S O L D	
	Până la 30 Sept. 1932	In Oct. 1932	T o t a l	%	Fonduri la 31 Oct. 1932	Rămăşițe de plată la f. ind. u i la furnizori
Buget 1932 Lei 88,941.125	32,349,206—	5,892,643	38,241,849—	42.80		5,635,314—
Fonduri de ordine	15,341,199.37	769,114	16,110,313.37		10,976,391.37	10,226,126—
Total	47,690,405.37	6,661,727	54,352,132.37		10,976,391.37	10,226,126—
Ordonanțe neachitate					5,635,314—	
Numerar în cash					750,265—	750,265—
					10,976,391—	10,976,391—
					16,611,705.37	16,611,705.37
						5,635,314—
						16,611,705.37

Șeful serviciului :

Dr. Gheorghe Peptea